

SCIENZA E TECNICA DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (LB19)

(- Università degli Studi)

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE- LINGUA TURCA II CON PROVA SCRITTA

GenCod A005036

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE- LINGUA TURCA II CON PROVA SCRITTA

Anno di corso 2

Insegnamento in inglese TURKISH LANGUAGE AND TRANSLATION II WITH

Lingua ITALIANO

Settore disciplinare L-OR/13

Percorso PERCORSO COMUNE

Corso di studi di riferimento SCIENZA E TECNICA DELLA MEDIAZIONE

Docente Rosita D'AMORA

Tipo corso di studi Laurea

Sede

Crediti 6.0

Periodo Secondo Semestre

Ripartizione oraria Ore Attività frontale: 36.0

Tipo esame Scritto e Orale Separati

Per immatricolati nel 2017/2018

Valutazione Voto Finale

Erogato nel 2018/2019

Orario dell'insegnamento

<https://easyroom.unisalento.it/Orario>

BREVE DESCRIZIONE DEL CORSO

Il corso intende consolidare le nozioni grammaticali e morfologiche acquisite nel corso del primo anno e sviluppare l'ampliamento del lessico di base, introducendo lo studente allo studio delle principali strutture sintattiche della lingua turca moderna.

Il corso monografico avrà come oggetto il tema 'città e letteratura' e si proporrà di esaminare in quale modo lo spazio urbano viene rappresentato nella letteratura turco-ottomana attraverso la disamina di testi letterari di vario genere e di varie epoche che si incentrano sulla descrizione della città e sull'esplorazione dei suoi spazi.

PREREQUISITI

Aver frequentato il corso di Lingua e cultura turca I o averne superato l'esame. È auspicabile, inoltre, che lo studente abbia una conoscenza almeno di una tra le seguenti lingue: inglese, francese e/o tedesco che gli consenta di consultare autonomamente la letteratura secondaria esistente.

OBIETTIVI FORMATIVI

Gli studenti dovranno consolidare la propria conoscenza delle principali strutture sintattiche della lingua turca moderna, ampliare il lessico di base e acquisire l'abilità di comunicare in forma chiara e corretta in forma sia scritta che orale su argomenti che presentano un certo grado di complessità. Il corso si propone inoltre di fornire agli studenti strumenti conoscitivi adeguati che consentano loro di analizzare criticamente un testo letterario, inserendolo nel suo contesto storico e individuandone i temi più rilevanti. A tal fine verranno incoraggiati a utilizzare vari strumenti di ricerca per creare un personale percorso di approfondimento.

METODI DIDATTICI

Le lezioni e le esercitazioni saranno condotte sulla base delle più recenti metodologie per l'insegnamento del turco come lingua seconda. Le lezioni saranno prevalentemente frontali ma spazio sarà riservato anche ad attività seminariali e a lavori di gruppo volti a integrare la didattica di base. Per la parte monografica si prevede una visita alla ricerca di tracce islamiche nella città di Lecce. La frequenza delle lezioni è vivamente consigliata. Oltre alla titolare del corso saranno coinvolti nell'attività didattica docenti esterni che offriranno seminari di approfondimento.

MODALITA' D'ESAME

Esame scritto e orale.

Gli studenti possono prenotarsi per l'esame finale esclusivamente utilizzando le modalità previste dal sistema VOL. Gli appelli della sessione estiva si svolgeranno nelle seguenti date: 11 giugno 2019 (prima prova scritta); 12 giugno 2019 (primo appello orale); 10 luglio 2019 (seconda prova scritta); 11 luglio 2019 (secondo appello orale).

APPELLI D'ESAME

Gli appelli della sessione estiva si svolgeranno nelle seguenti date: **11 giugno 2019** (prima prova scritta); **12 giugno 2019** (primo appello orale); **10 luglio 2019** (seconda prova scritta); **11 luglio 2019** (secondo appello orale).

TESTI DI RIFERIMENTO

Bibliografia:

a. Parte istituzionale.

Rosita D'Amora, *Corso di Lingua Turca*, Hoepli, Milano, 2012.

Aslı Göksel and Celia Kerskale, *Turkish: An Essential Grammar*. Routledge, London and New York, 2010.

AA. VV., *Redhouse Büyük Elsözlüğü, İngilizce-Türkçe, Türkçe-İngilizce*, Redhouse Yayınevi, İstanbul, 2004.

Raffi Demiriyan, *Dizionario Italiano-Turco*, İnkılâp Kitabevi, İstanbul, 1993.

b. Corso monografico

Silvia Ronchey, Tommaso Braccini, *Il romanzo di Costantinopoli: Guida letteraria alla Roma d'Oriente*, Torino, Giulio Einaudi Editore, 2010 (parti scelte).

Michele Bernardini, *Lo Şehrengîz-i Borûsâ di Lâmi'î Çelebî come fonte storica*, in *Turcica et Islamica, Studi in memoria di Aldo Gallotta*, a cura di U. Marazzi, Vol. 1, Napoli, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", 2003, pp. 37-70.

Erdağ Göknaç, *The novel in Turkish, Narrative Tradition to Nobel Prize*, in *The Cambridge History of Turkey: Turkey in the Modern World*, vol. 4, edited by R. KASABA, Cambridge, Cambridge University Press, 2008, pp. 472-503.

Vildan Serdaroğlu, *When Literature and Architecture Meet: Architectural Images of the Beloved and the Lover in Sixteenth-Century Ottoman Poetry*, in «Muqarnas», Vol. 23 (2006), pp. 273-287.

Da leggere, a scelta, uno dei seguenti romanzi:

- Orhan Pamuk, *Istanbul*, Einaudi, Torino, 2006.

- Orhan Pamuk, *La stranezza che ho nella testa*, Einaudi, Torino, 2017.

- Yakup Kadri Karaosmanoğlu, *Ankara*, traduzione dal turco di Fulvio Bertuccelli, Mesogea, Messina, 2012.

- Yusuf Atılgan, *Lo sfaccendato*, traduzione dal turco di Rosita D'Amora e Şemsa Gezgin, Jaca Book, Milano, 2017.

Oltre ai testi di riferimento indicati in bibliografia, si prevede l'utilizzo di testi in lingua, materiali didattici, informatici e audiovisivi suggeriti e/o forniti dalla docente nel corso delle lezioni.